
Objet de Babels

- Affirmer le droit de chacun à s'exprimer dans la langue de son choix.
- Contribuer à la réflexion sur le rôle des langues dans les mécanismes de dominations culturelles et dans la circulation des idées entre les mouvements sociaux et citoyens.
- Être un réseau international d'interprètes et traducteurs volontaires, désireux de mettre leur compétence linguistique bénévolement au service des mouvements sociaux et citoyens adhérant à la charte des principes des Forums Sociaux ; pour qu'ils puissent confronter leurs analyses, leurs expériences et coordonner leurs actions à l'échelle internationale.
- Proposer, en fonction des ressources du réseau et des besoins exprimés, de participer directement aux processus des Forums sociaux et aux événements internationaux altermondialistes qui leurs sont liés, organisés par une coordination internationale.

Nature de Babels

Babels se construit sur la diversité d'origines et d'expériences des interprètes et traducteurs volontaires, l'interprétation et la traduction devenant alors des espaces d'échanges entre professionnels et non professionnels, militants et non militants.

Peut s'inscrire dans le réseau Babels toute personne qui souhaite assumer :

- un travail volontaire de traduction ou d'interprétation ET/OU un travail de réflexion sur les langues et qui adhère à l'objet du réseau.

Babels est :

- Un réseau d'interprètes et de traducteurs.
- Un acteur du débat altermondialiste.
- Un laboratoire sur l'évolution des langues, des termes et de leurs disparités terminologiques ; propositions de traductions de termes techniques ou de concepts, mise en commun des patrimoines linguistiques.
- Une force de proposition dans le cadre de l'organisation des événements internationaux auxquels Babels participe : choix des langues, organisation de séminaires, de conférences ou d'ateliers sur le thème des langues et de la diversité linguistique.
- Un espace de rencontre entre interprètes et organisations qui interviennent dans les différents événements : rencontres techniques entre intervenants et interprètes et accompagnement à l'expression orale, accompagnement technique des interprètes non professionnels.

Fonctionnement de Babels

Le réseau d'interprètes Babels définit le cadre de son intervention en interaction permanente avec les organisations participantes ou intervenantes durant les événements. Babels adopte une forme de fonctionnement « par projet » adaptée à son objet.

Ces projets s'inscrivent dans le cadre des rendez-vous cités dans l'objet de Babels.

Dans tous les autres cas le réseau Babels fonctionnera comme un réseau d'information permettant de mettre en relation directe des volontaires et des propositions d'événements provenant des différentes entités signataires de la charte de principe de Porto Alegre.

Forme de Babels

Babels comprend

Une coordination internationale (différente selon la nature du projet ou son lieu de déroulement) qui a pour rôle de servir l'ensemble du réseau en exécutant les missions permanentes suivantes:

promouvoir la structuration d'un réseau de coordinations établies sur des bases nationales (frontières administratives), linguistiques ou thématiques qui sont les portes d'entrée du réseau.

faire le lien entre les différentes coordinations Babels

créer et de maintenir les outils de fonctionnement du réseau (site internet, base de données, outil de planification des événements...),

Des coordinations spécifiques. La structure et la forme juridique de ces coordinations peut varier selon les besoins. Leur rôle est en premier lieu de:

piloter l'organisation à mettre en place pour toute manifestation qui se déroulera sur son aire d'intervention (territoire, domaine linguistique ou thématique).

rechercher sur son aire d'intervention les interprètes souhaitant participer bénévolement aux projets Babels.

de mutualiser les informations relatives aux nouveaux interprètes.